— Gong — Mystery —

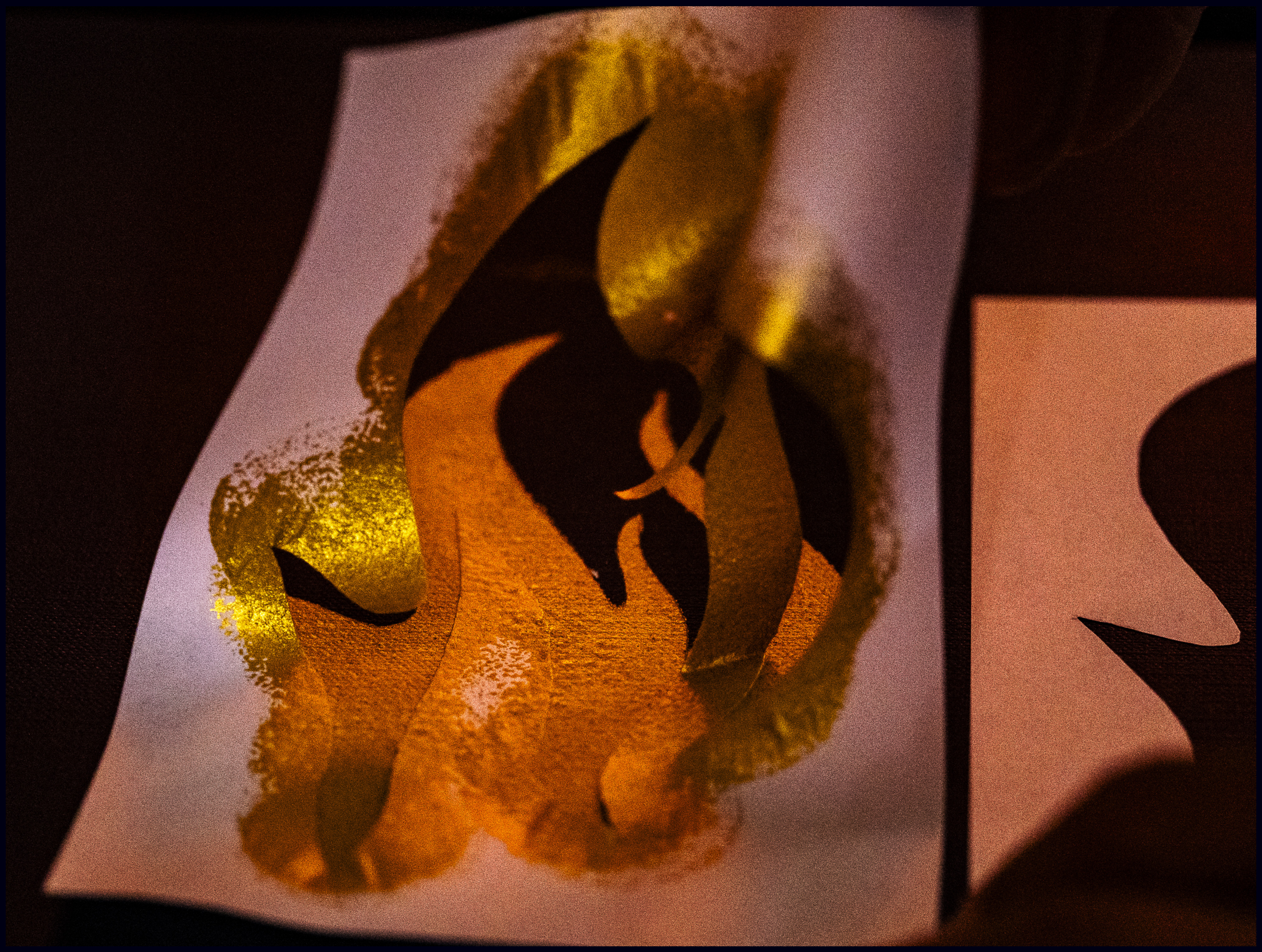
Noe-Kohl/Ton



Evening

— in Native — Industry —

KURÁTORSKÉ SPEKULUM — Autor M. NAI — Co název GONG MYSTERY IN NATIVE INDUSTRY znamená? ...
... Na počátku je — GONG —; v tibetské tradici jde o rázovou vlnu posvátného kovu, která netříští ticho,



CURATORIAL SPECULUM — Author M. NAI — What does the title GONG MYSTERY IN NATIVE INDUSTRY mean? ...
... In the beginning, there is — GONG —; in the Tibetan tradition, it represents a shockwave of sacred metal that does not shatter

ale otevírá prostor. Seismický pohyb zvuku v reálném čase aktivuje skryté vrstvy elementů,
z nichž je utkán svět. Zvuk nepatří včerejšku ani zítřku; obnažuje přítomnost a dává průchod



silence, but opens up space. The seismic movement of sound in real time activates hidden layers of the elements from which the
world is woven. The sound belongs neither to yesterday nor tomorrow; it strips bare the present and opens the way

řecko-latinskému *Mysterium* v anglickém — MYSTERY —; tajemnému mystériu, které nelze analyticky rozebírat, nýbrž pouze prožít celou bytostí. Cesta k tomuto tajemství vede skrze anglické



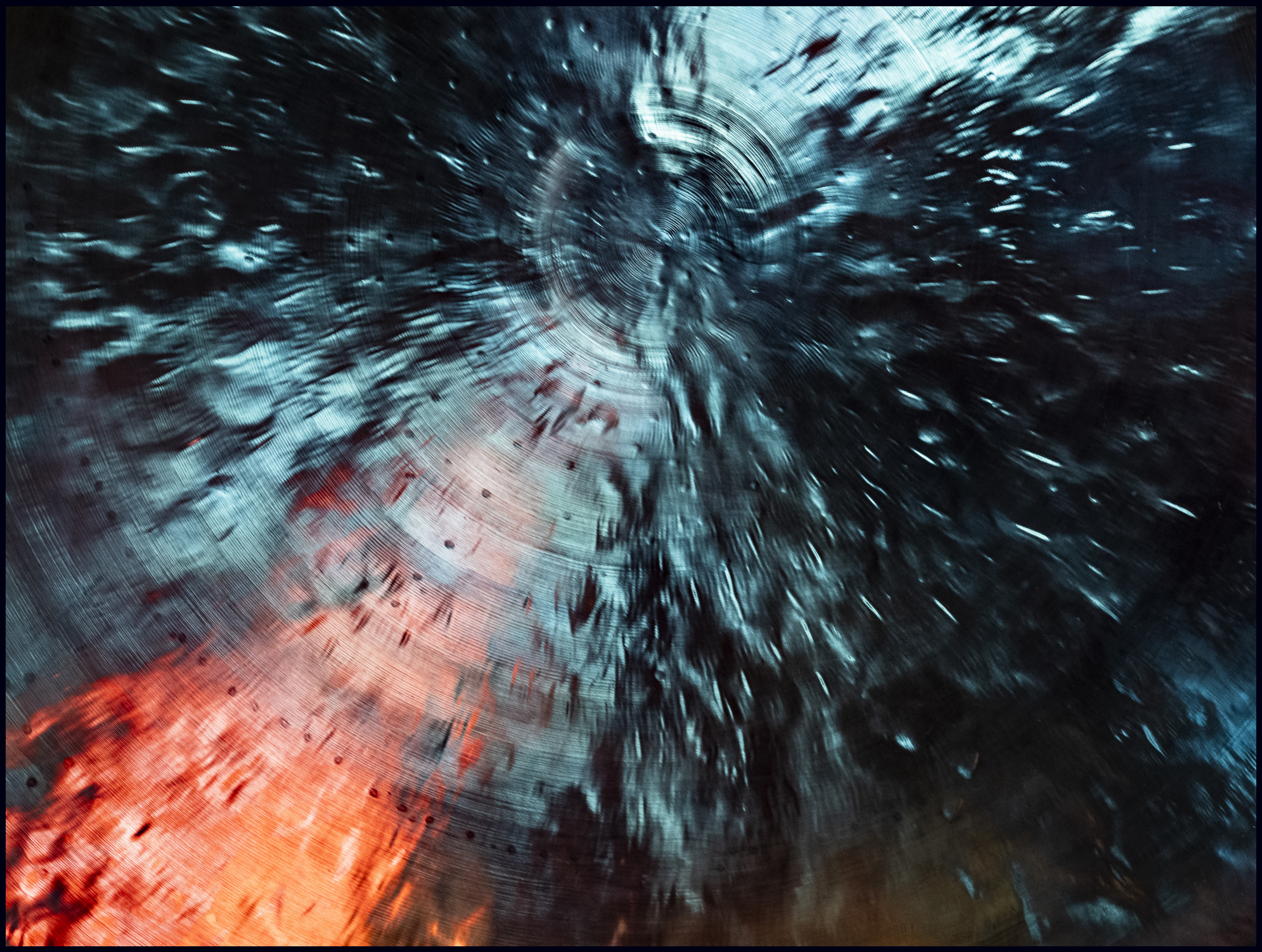
for the Greco-Latin *Mysterium* in the English — MYSTERY —; a sacred mystery that cannot be analytically dissected, but only experienced with one's entire being. The path to this secret leads through the English

— IN NATIVE —, což znamená návrat k tomu, co je v člověku prapůvodní, vrozené a dosud nezasažené nánosy mechanické civilizace. Setkáváme se s vlastní DIVOKOU A ČISTOU přirozeností. Celý tento pohyb je poháněn slovem



— IN NATIVE —, meaning a return to what is primordial, innate and yet untouched by the layers of mechanical civilization in human beings. We encounter our own WILD AND PURE nature. This entire movement is driven by the word

— INDUSTRY —, jež se v tomto kontextu odkazuje ke svému latinskému kořeni *Industria*, k neutuchajícímu vnitřnímu ohni, úsilí vedoucímu k rituální kázni mysli a k vroucí tvořivé síle, která dává věcem tvar. / Tento vícejazyčný



— INDUSTRY —, which in this context refers to its Latin root *Industria*, an unyielding inner fire, an effort leading to the ritual discipline of the mind, and a fervent creative force that gives shape to things. / This multilingual

a multikulturní KÓD OŽÍVÁ v mandale absolutního tvůrčího dialogu MEZI AKTÉRY MYSTÉRIA.
— Gongisté NOE-KOHL — Miroslav Noe a Petr Kohl komponují hudbu vždy v reálném čase, proto nevytvářejí



and multicultural CODE COMES ALIVE in the mandala of absolute creative dialogue BETWEEN THE PARTICIPANTS OF THE MYSTERY.
— Gong players NOE-KOHL — Miroslav Noe & Petr Kohl always compose music in real time, which is why they do not create definitive

definitivní skladby. Jejich doménou jsou pohnutky v intuitivní rituální hudbě, která vyvěrá z mentálního ticha se smyslem pro míru emocionální energie v očekávání dramatu neurčitosti. Skrze rezonanci masivních gongů



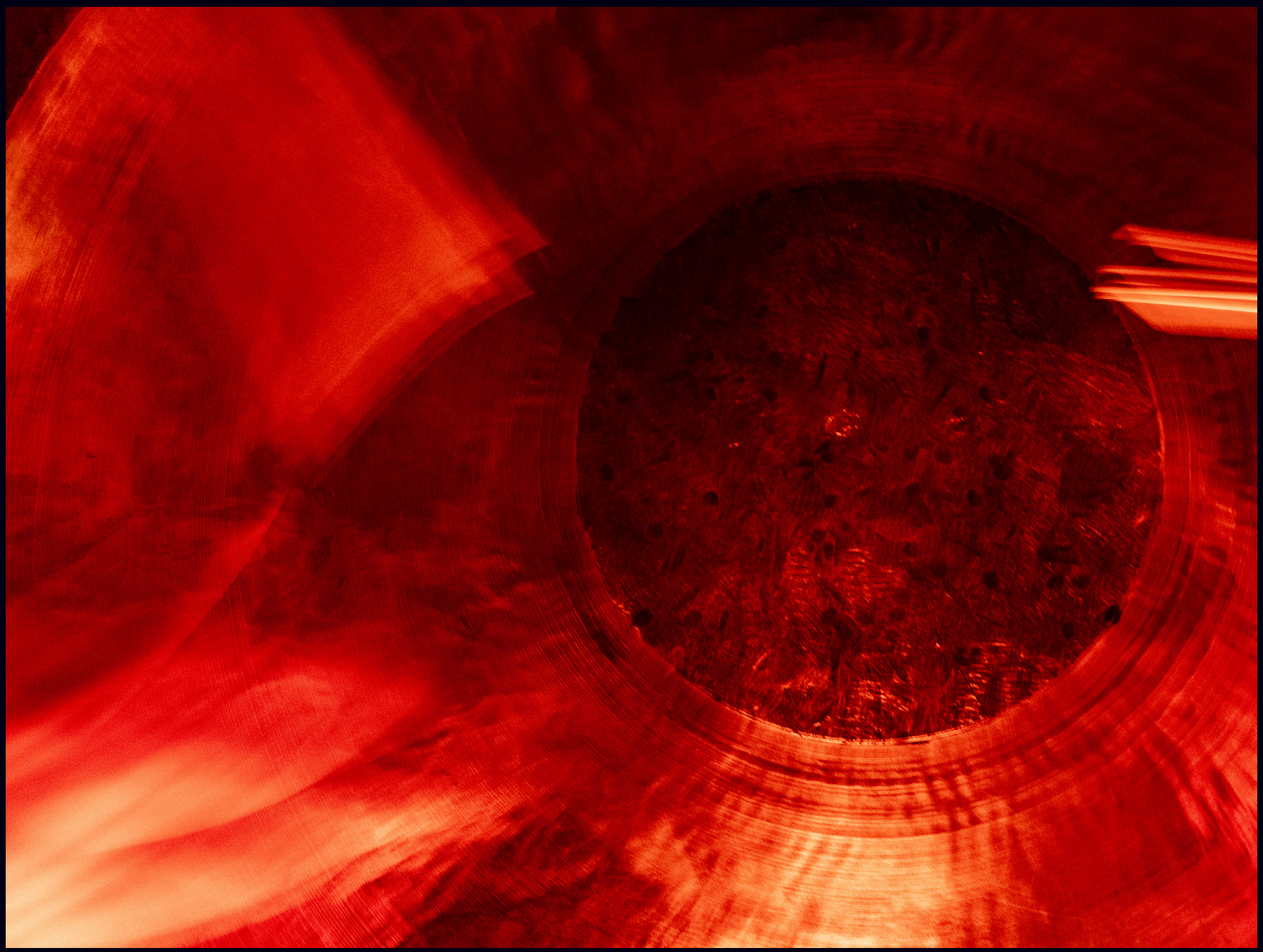
compositions. Their domain consists of impulses in intuitive ritual music that springs from mental silence, with a sense of proportion for emotional energy in anticipation of the drama of uncertainty. Through the resonance of massive gongs,

se zvuk stává jejich fyzickou přítomností, funguje jako architektura prostoru, která se neustále proměňuje.
— Fotograf KEVIN V. TON — na toto zvukové vlnění nereaguje z dálky, ale stává se jeho integrální součástí.



sound becomes their physical presence, functioning as an ever-shifting architecture of space.
— Photographer KEVIN V. TON — does not react to this sound vibration from a distance, but becomes an integral part of it.

Vzdává se monochromatické strohosti a volí elementární barevnou fotografii. Barva v jeho podání není estetickou dekorací, ale je přímým zhmotněním živlů. Žhavý nach ohně v ledu, hutnost ryzí země ve skále,



He abandons monochromatic austerity and chooses elementary color photography instead. Color in his presentation is not an aesthetic decoration, but a direct materialization of the elements. The glowing crimson of fire in ice, the density of pure earth

hlubina v ploše hladiny tichého zrcadlení vody a nepolapitelnost všudypřítomného pohybu větru se otiskují do obrazu s nekompromisní intenzitou pronikavé jasnosti.



in a rock, the depth in the surface of the quiet reflection of water, and the elusiveness of the omnipresent movement of wind imprint themselves into the image with the uncompromising intensity of piercing clarity.

Výsledkem je ČISTÝ SYNESTETICKÝ PROŽITEK, v němž padají hranice mezi jednotlivými smysly.
Člověk dostává možnost VIDĚT ZVUK v jeho plné barevnosti a SLYŠET BARVU v její vnitřní vibraci.



The result is A PURE SYNESTHETIC EXPERIENCE where boundaries between individual senses dissolve.
One is given the opportunity to SEE SOUND in its full color and to HEAR COLOR in its inner vibration.

Gong Mystery in Native Industry je rituální očistou od prachu všednosti.
Je to transformace vnímání a radikální návrat do prapůvodního ohně naší vrozené tvořivosti.



Gong Mystery in Native Industry is a ritual purification from the dust of everyday life.
It is a transformation of perception and a radical return to the primordial fire of our innate creativity.

... A proč je anglické — EVENING — na obálce? ... Přenáší živou nahrávku v čase;
ze soumraku na Zbořeňáku do černi vinylu, v jehož zvuku občas zazní tamní večerní ptačí zpěv.



... And why is the English — EVENING — on the cover? ... It transports the live recording through time;
from the twilight at Zbořeňák into the blackness of the vinyl, in whose sound the local birdsong occasionally breaks through.

ཨཱུཾ་ན་མ་མྲི་ཏ་ཇུ་དྲང་རཏ་ན་ཨ་མྲི་ཏ་དུཾ་དུ། ཇ་ཇུ་དྲང་དུཾ་དུ།

AOUM NA MA MRI TA JU DRANG RAT NA A MRI TA DUM DU A JU DRANG DUM DU

HISTORICKÁ I SOUČASNÁ PROVÁZANOST AUDIOVIZUÁLNÍHO PROJEKTU *GONG MYSTERY IN NATIVE INDUSTRY* S PRASTAROU MANTROU PŮVODU LÉČENÍ

VĚNOVÁNÍ

Mantru původu léčení – *AOUM NA MA MRI TA JU DRANG RAT NA A MRI TA DUM DU* – mi předal můj přítel Tempa Dukte Lama 23. června 2024 v Praze. Já mu na oplátku věnoval starou dirigentskou taktovku a svou knihu *Zrcadlo živého času*, ve které se o něm zmiňuji v souvislosti s jeho kaligrafiemi, aniž bychom se v době psaní (2012) znali. Taktovku jsem v roce 1979 používal jako paličku na struny preparované kytary v legendárních *Kilhets*, roku 1989 s ní dirigoval svou skladbu *Album 7* v Kroměříži a v posledních letech ji používal při hře na gongy. Tempa Lamovi jsem řekl, že ji může kdykoli použít, když bude chtít rozeznít nějaké místo ve vesmíru. Idea se mu líbila a slíbil, že taktovku umístí na oltář bönistického centra Olmo Ling v Pittsburghu, které v roce 2000 založil.

Tempa Dukte Lama je autorem mnoha knih, básník a vizuální umělec. Vzdělání získal v exilovém klášteře Menri v Indii pod osobním vedením Jeho Svatosti 33. Menri Trizina. Je zakladatelem organizace Bön Cultural Society of Humla a spoluzakladatelem fondu Humla Fund, které pomáhají chránit kulturu bönu a zajišťovat lékařskou péči i vzdělání v jeho rodném odlehlém regionu Humla v Nepálu.

Kořeny mantry sahají možná až do hloubi 18 tisíc let. Její bilingvní podoba v sobě nese nábal sanskrtu z 8. století n. l., kdy bylo království Žang Žung (pokrývalo téměř celou Tibetskou náhorní plošinu a zasahovalo hluboko do Střední a Jižní Asie) definitivně pohlceno Tibetskou říší za vlády krále Trisong Decena. Teprve tomu se podařilo zlomit odpor místních obyvatel zákazem původní duchovní (animistické) kultury bönu, kterou nahradil buddhismem a odpůrce vyvraždil. Jen díky odvaze osvícených kněží, jako byli například Drenpa Namkha a Ňačen Lišu Tagring, kteří poschovávali posvátné texty do jeskyní formou *term* (skrytých pokladů), se dědictví bönu zachovalo. Oficiálního uznání jako rovnocenné duchovní tradice Tibetu se bönu dostalo až za současného dalajlamy – po dlouhých dvanácti stech letech vyhnanství a přežívání v ilegalitě.

Mantru poprvé přednesl a svému synovi Čebu Trišemu předal tönpa Šenrab Miwo. Původní verze v dávném žangžungském jazyce mohla obsahovat pouze jádro pěti slabik – *A, JU, DRANG, DUM, DU*. Sanskrtská slova (*om, namah/namo, amrita, ratna*) mantře nový význam nepřidávají, svým způsobem původní výrazy jen překládají.

Struktura mantry se dělí do tří klíčových částí:

Psychologický základ tvoří *A*. Písmeno *A* je symbolem pro neduální vědomí a přirozenost mysli (*rigpa*), označovanou jako *sad-rdo* (*sad* – bdělý, čistý; *rdo* – podstata). Vyjadřuje jednotu prázdnoty (*kadag*) a tvořivé jasnosti (*lhungdrub*). Je to přirozený stav bez úsilí, který je v nás přítomen odjakživa.

Regenerační projev nese *JU DRANG*. *JU* znamená tyrkys (symbol vitální síly a ochrany), *DRANG* značí hruď, srdce či palác. V duchovním kontextu vyjadřují posvátný nektar (*amrita*), který uvádí elementy do rovnováhy a transformuje jedy v moudrost. Síla „tyrkysového proudu“ dokáže člověku vrátit jeho ztracenou energii duše (*la*), o kterou lidé přicházejí vlivem šoků, traumat či těžkého stresu. Tyrkysové světlo mantry přitáhne uniklou životní sílu zpět a usadí ji v srdečním centru.

Integrační sjednocení potvrzuje *DUM DU*. Slabika *DUM* představuje chráněný prostor mandaly, kde se koncentruje transformační síla měnící obyčejné látky v posvátný lék (*mendrup*). Slovo *DU* znamená shromáždit a vtáhnout do středu; svolává rozptýlené léčivé síly vesmíru a pevně je uzamyká v srdci.

Vzdělanost Žang Žungu se po celá tisíciletí předávala výhradně ústně. K zápisu v tibetštině docházelo od 7. století, první texty v jeskyních jsou z 8. až 9. století. K systematickému zápisu bönistických textů do specifického žangžungského písma marčen docházelo retroaktivně a k finální kodifikaci celého kánonu došlo až mezi 11. a 17. století.

K zápisu mantry na modlitební vlajky jsme po vzoru Tempa Lamy použili tibetštinu. Celá mantra levotočivě obíhá po obvodu a zkrácená verze je usazena v jejich středu. Tyto trojbarevné vlajky, zachycené na fotografiích, jsme nechali vytisknout u mého kamaráda Honzy Činčery v jeho pražském studiu a z mantry šlehající zlaté plameny jsme dotiskli ručně v textilní dílně barokního zámku vážené paní Evy Svobodové v Meziměstí. Zvuk mantry jsme nechali zaznít i na jednom místě druhé strany vinylu.

Tento audiovizuální projekt – vinyl a fotografie – věnujeme Tempa Dukte Lamovi a pohnuté historii bönistické kultury. Mantra původu léčení je z jeho knihy *Origin of the Medicine Buddha*, kterou vydalo nakladatelství Olmo Ling Publications.

/mn

THE HISTORICAL AND CONTEMPORARY INTERCONNECTEDNESS OF THE AUDIOVISUAL PROJECT *GONG MYSTERY IN NATIVE INDUSTRY* WITH THE ANCIENT MANTRA OF THE ORIGIN OF HEALING

DEDICATION

The Mantra of the Origin of Healing – *AOUM NA MA MRI TA JU DRANG RAT NA A MRI TA DUM DU* – was transmitted to me by my friend Tempa Dukte Lama on June 23, 2024, in Prague. In return, I presented him with an old conductor's baton and a copy of my book *The Mirror of Living Time*, in which I mention him in connection with his calligraphies, despite us not knowing each other at the time of writing (2012). I had previously used this baton in 1979 as a mallet for the strings of a prepared guitar in the legendary *Kilhets*, conducted my composition *Album 7* with it in Kroměříž in 1989, and used it in recent years to play gongs. I told Tempa Lama that he could use it at any time to make any place in the universe resound. He loved the idea and promised to place the baton on the altar of the Olmo Ling Bön Center in Pittsburgh, which he founded in 2000.

Tempa Dukte Lama is the author of numerous books, a poet, and a visual artist. He was educated at the Menri Monastery in exile in India under the personal guidance of His Holiness the 33rd Menri Trizin. He is the founder of the Bön Cultural Society of Humla and co-founder of the Humla Fund, both of which help preserve Bön culture and provide medical care and education in his remote birthplace of the Humla region in Nepal.

The roots of the mantra may extend as deep as 18,000 years into the past. Its bilingual form carries a layered accumulation of Sanskrit from the 8th century CE, when the kingdom of Zhang Zhung (which covered nearly the entire Tibetan Plateau and reached deep into Central and South Asia) was definitively absorbed by the Tibetan Empire during the reign of King Trisong Detsen. It was he who

finally managed to break the resistance of the local population by banning the indigenous spiritual (animistic) Bön culture, replacing it with Buddhism and massacring those who opposed him. The heritage of Bön was preserved only thanks to the courage of enlightened priests, such as Drenpa Namkha and Nyachen Lishu Tagring, who hid the sacred texts in caves as *termas* (hidden treasures). Bön received official recognition as an equal spiritual tradition of Tibet only under the current Dalai Lama – coming only after twelve long hundreds of years of exile and survival in illegality.

The mantra was first recited and transmitted to his son, Chebu Trishe, by Tonpa Shenrab Miwoche. The original version in the ancient Zhang Zhung language might have contained only the five-syllable core – *A, JU, DRANG, DUM, DU*. The Sanskrit words (*om, namah/namo, amrita, ratna*) do not add new meaning to the mantra; in a way, they merely translate the original expressions.

The structure of the mantra is divided into three key parts:
The psychological foundation is formed by *A*. The letter *A* is a symbol for non-dual awareness and the nature of mind (*rigpa*), referred to as *sad-rdo* (*sad* – awake, pure; *rdo* – essence). It expresses the unity of emptiness (*kadag*) and creative clarity (*lhungdrub*). It is an effortless, natural state that has always been present within us.
The regenerative expression is carried by *JU DRANG*. *JU* means turquoise (a symbol of vital force and protection), while *DRANG* signifies the chest, heart, or palace. In a spiritual context, they express the sacred nectar (*amrita*) that balances the elements and transforms poisons into wisdom. The power of the "turquoise current" can restore a person's lost soul energy (*la*), which people lose due to shocks, trauma, or severe stress. The turquoise light of the mantra draws the escaped life force back and settles it in the heart center.
The integrative unification is confirmed by *DUM DU*. The syllable *DUM* represents the protected space of the mandala, where the transformative power that turns ordinary substances into sacred medicine (*mendrup*) is concentrated. The word *DU* means to gather and draw into the center; it summons the scattered healing forces of the universe and firmly locks them within the heart.

For millennia, the knowledge of Zhang Zhung was transmitted exclusively through oral tradition. Recording in Tibetan script began in the 7th century, and the earliest texts found in caves date back to the 8th and 9th centuries. The systematic transcription of Bön texts into the unique Zhang Zhung script, Marchen, occurred retroactively, and the final codification of the entire canon took place between the 11th and 17th centuries.

Following Tempa Lama's example, we used Tibetan script to print the mantra onto prayer flags. The entire mantra counter-rotates along the perimeter, with a shortened version nestled in the center. These three-color flags, captured in the photographs, were printed by my friend Honza Činčera at his Prague studio, and we overprinted the golden flames bursting from the mantra by hand in the textile workshop at the baroque chateau of the esteemed lady Eva Svobodová in Meziměstí. We also let the sound of the mantra resound at one point on the second side of the vinyl.

We dedicate this audio-visual project – the vinyl and the photographs – to Tempa Dukte Lama and the poignant history of Bön culture. The Mantra of the Origin of Healing is taken from his book *Origin of the Medicine Buddha*, published by Olmo Ling Publications.

/mn

The audiovisual work *EVENING / Gong Mystery in Native Industry*, limited edition of 110 copies,
is a loose continuation of the conceptual score *ALBUM* (1974) by Miroslav Noe,
and was realized in Teplice nad Metují / Zdoňov, Kopeček (Zbořeňák), 2026

Seven one-meter gongs, voices, six flags with a mantra
Performers © NOE-KOHL / Miroslav Noe & Petr Kohl

Photography © Kevin V. Ton, June 8–9, 2026
Cover and graphic design © Miroslav Noe & Kevin V. Ton

Recorded by © Jaroslav Kořán, morning and evening, June 26, 2026
Sound design of the raw live performance and music direction by Miroslav Noe

Production coordination Karolina Karlíková Kalandrová
Vinyl mastering and cutting Pavel Karlík, SONO Vinyl Mastering
Pressed by RECORD PRESSING a.s., 2026

www.kevin-v-ton.com

www.gongmallets.store

Published © NOE-KOHL, 2026